****

Tổ chức Đại học Pháp ngữ (AUF)

Ban Giám đốc khu vực Châu Á-Thái Bình Dương (DRAP)

**Trung tâm Công nghệ Giáo dục Pháp ngữ (CNF) & Trung tâm Hướng nghiệp Pháp ngữ (CEF) TP. HCM**

**FORMULAIRE DE DEMANDE DE PARTENARIAT**

***Phiếu đề nghị hợp tác***

**Nom d’établissement | *Tên trường/viện*:**

**Coordonnées du ou de la responsable de l’évènement | *Thông tin cán bộ phụ trách sự kiện*:**

Nom et prénom | *Họ và tên*:

Civilité | *Giới tính*:  Monsieur | *Nam*  Madame | *Nữ*

Fonction | *Chức vụ*:

Courriel | *Thư điện tử*: Téléphone | *Điện thoại*:

**Information sur la thématique demandée | *Thông tin về chuyên đề cần được hỗ trợ***

[lms-hcmv.auf.org](https://lms-hcmv.auf.org/course/view.php?id=259)

Intitulé de la thématique | *Tên chuyên đề*:

Code thématique | *Mã chuyên đề*: Intervenant.e | *Báo cáo viên*:

Date/heure prévue | *Ngày/giờ dự kiến*:

Public | *Đối tượng*:  Étudiants | *Sinh viên*  Enseignants-chercheurs et cadres | *Cán bộ giảng viên*

Nombre de participants estimés | *Số người tham gia dự kiến*:

Nombre de places ouvertes aux autres établissements | *Số chỗ có thể dành cho các đơn vị bạn*:

Modalité préférée | *Phương thức ưu tiên*:  Présentiel  Distanciel  Mixte

*Tập trung Trực tuyến Hỗn hợp*

Langue | *Ngôn ngữ*:  français seul  vietnamien seul  français avec interprétation en vietnamien(1)

*Chỉ tiếng Pháp Chỉ tiếng Việt Tiếng Pháp có phiên dịch sang tiếng Việt*

(1) En cas de traduction, veuillez préciser qui prend en charge des frais de traduction dans le tableau en bas.  
*Trong trường hợp có phiên dịch, xin vui lòng nêu rõ nguồn trả chi phí phiên dịch trong bảng bên dưới.*

Lieu d’organisation | *Nơi tổ chức*:

Adresse | *Địa chỉ*:

Cet évènement impliquera-t-il un déplacement de l’intervenant.e sollicité.e ?  Oui(2)  Non

*Sự kiện này có phát sinh chi phí công tác của báo cáo viên dự kiến hay không? Có Không*

(2) Si oui, veuillez préciser qui prend en charge des frais de mission dans le tableau en bas.  
*Nếu có, xin vui lòng nêu rõ nguồn trả chi phí công tác trong bảng bên dưới.*

**Engagement de l’établissement demandeur | *Cam kết của trường/viện đề nghị hợp tác***

**1. Cadre organisationnel | *Khuôn khổ tổ chức***

En formulant cette demande de partenariat, l’établissement d’accueil de l’évènement s’engage à assurer la démarche de demande de permission conformément aux réglementations en vigueur au Vietnam.

*Khi gửi phiếu đề nghị hợp tác này, đơn vị tổ chức sự kiện cam kết thực hiện các thủ tục xin phép cần thiết theo quy định hiện hành tại Việt Nam.*

Accord | *Đồng ý*

**2. Contribution budgétaire prévue (en EUR) | *Đóng góp tài chính dự kiến (quy đổi sang EUR)***

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Type de dépense**  ***Loại chi phí*** | **Budget AUF**  ***Kinh phí AUF*** | **Co-financement**(3)  ***Kinh phí đối ứng*** | **Montant**  ***Số tiền*** | **Remarques**  ***Ghi chú*** |
| Honoraire d’expertise  *Thù lao báo cáo viên (BCV)* |  | - | - | Barème solidaire 25 €/heure  *Định mức hữu nghị 25 €/giờ* |
| Frais d’interprétation(1)  *Chi phí phiên dịch* |  |  |  |  |
| Frais de mission(2)  *Chi phí công tác* |  |  |  | En cas d’expert.e extérieur.e  *Khi BCV ở địa phương khác* |
| Frais logistiques  *Chi phí hậu cần* |  |  |  |  |
| Biens et locaux  *Cơ sở vật chất phòng ốc* |  |  |  |  |
| Matériels techniques  *Trang thiết bị kĩ thuật* |  |  |  |  |
| Frais de communication  *Chi phí truyền thông* |  |  |  |  |
| Autres frais  *Chi phí khác* |  |  |  |  |
| **Montant total du co-financement**  ***Tổng kinh phí đối ứng*** | | |  |  |

(1) (2) En cas de besoin exprimé, l’AUF peut discuter avec le partenaire co-organisateur pour partager éventuellement les frais de traduction et/ou de mission des intervenants.  
*Khi có yêu cầu cụ thể, AUF có thể trao đổi với đối tác đồng tổ chức để xem xét khả năng chia sẻ các chi phí phiên dịch và/hoặc chi phí công tác cho báo cáo viên.*

(3) Le co-financement peut être calculé sur la base des dépenses réelles ou de la valorisation des contributions par nature, sans obligation de présenter à l’AUF les justificatifs concernés.  
*Các khoản đối ứng được tính dựa trên các khoản chi thực tế hoặc qua quy đổi các khoản đóng góp bằng hiện vật, mà không cần phải nộp cho AUF các chứng từ liên quan.*

**Attestation par le plus haut responsable de l'établissement ou le responsable des relations internationales**

***Xác nhận của lãnh đạo cao nhất trường/viện hoặc của cán bộ quản lí đơn vị chuyên trách hợp tác quốc tế***

Date | *Ngày*: Signature et cachet

Nom et prénom | *Họ và tên*: *(Kí tên, đóng dấu)*

Fonction | *Chức vụ*: